

## CURSO 2021-2022

### GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

ÚLTIMA MODIFICACIÓN 24 DE NOVIEMBRE DE 2021

**Ya se ha realizado la distribución de aulas y grupos del segundo cuatrimestre.**

**Independientemente del grupo asignado en la automatrícula, los alumnos pertenecerán al grupo que figure en estos horarios.**

#### PRIMER CUATRIMESTRE

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

[CURSO 4º](#)

[ASIGNATURAS OPTATIVAS](#)

#### SEGUNDO CUATRIMESTRE

[CURSO 1º](#)

[CURSO 2º](#)

[CURSO 3º](#)

[CURSO 4º](#)

[ASIGNATURAS OPTATIVAS](#)

**PRIMER CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE CURSO 21/22**

**Horario hasta el 29 de octubre**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
8:15 – 9:00					
9:15 - 11:00	<p>101401 Lengua Española I Plenaria (José M. Bustos) Aula 2</p>	<p>101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés (África Vidal) Aula 2</p> <p>101415 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 13</p> <p>101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Claudia Toda) Aula 10</p>	<p>101401 Lengua Española I Grupo 2 (José M. Bustos) Aula 12</p> <p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 1 (José A. Merlo) Informática 3</p>	<p>101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 12</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 2</p> <p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 3 (José A. Merlo) Informática 3</p>
11:15 -13:00	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 4</p>	<p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Plenaria (José A. Merlo) Aula 2</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 6</p> <p>101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Mª Elena Abeledo) Aula 14</p> <p>101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 3</p>	<p>101414 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Inglés (África Vidal) Aula 2</p> <p>101415 Fundamentos para Traducción 1 Lengua Ext. Francés (Cristina Valderrey) Aula 16</p> <p>101416 Fundamentos para Traducción 1ª Lengua Ext. Alemán (Claudia Toda) Aula 10</p>	<p>101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 4</p>

Revisado 24 de noviembre de 2021

13:15-15:00	<p>101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 15</p> <p>101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Mª Elena Abeledo) Aula 14</p>				<p>101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 2 (José A. Merlo) Informática 3</p>
-------------	--	--	--	--	--

***Documentación Aplicada a la Traducción***

- Grupo 1: Primer apellido entre la A y González
- Grupo 2: Primer apellido entre Guerra y Revuelta
- Grupo 3: Primer apellido entre Rodrigo y la Z

***1ª Lengua Extranjera I Inglés, Lengua española I***

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Luis
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Marco y la Z

***Recursos Lexicográficos para la Traducción***

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Méndez
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Meseguer y la Z

**PRIMER CURSO 21/22**

**Horario a partir del 2 de noviembre**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:15 - 11:00	101401 Lengua Española I Plenaria (José M. Bustos) Aula 2	101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Plenaria (José A. Torijano ) Aula 4	101401 Lengua Española I Grupo 2 (José M. Bustos) Aula 12  101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 1 (José A. Merlo) Informática 3	101401 Lengua Española I Grupo 1 (José M. Bustos) Aula 12	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 2  101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 3 (José A. Merlo) Informática 3
11:15 -13:00	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 4	101424 Documentación Aplicada a la Traducción Plenaria (José A. Merlo) Aula 2	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 6  101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Mª Elena Abeledo) Aula 14  101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 3	101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Gr. 1 (José A. Torijano ) Aula 2	101403 1ª Lengua Extranjera I Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 4
13:15-15:00	101405 1ª Lengua Extranjera I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 15  101404 1ª Lengua Extranjera I Francés (Mª Elena Abeledo) Aula 14		101413 Recursos Lexicográficos para la Traducción Gr. 2 (José A. Torijano ) Aula 4		101424 Documentación Aplicada a la Traducción Gr. 2 (José A. Merlo) Informática 3

Revisado 24 de noviembre de 2021

**SEGUNDO CURSO– PRIMER CUATRIMESTRE 21/22**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:15 - 11:00	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 6</p> <p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 12</p> <p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss) Aula 13</p>	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 6</p>	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 2 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 2</p> <p>101426 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Francés (Mª Noëlle García) Aula 4</p> <p>101427 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss) Aula 9</p>	<p>101425 Traducción Inversa 1ª Lengua Extr. Inglés Grupo 1 (Elena Rodríguez y Anna Quinault) Aula 2</p>	
11:15 - 13:00	<p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (Laura González) Aula 6</p> <p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 12</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 7</p> <p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 13</p>		<p>101418 Segunda Lengua Extr. I Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 4</p>	<p>101417 Segunda Lengua Extr. I Inglés (Laura González) Aula 7</p> <p>101419 Segunda Lengua Extr. I Alemán (Mª Ángeles Recio) Aula 14</p> <p>104634 Segunda Lengua Extr. I Japonés (Sayaka Kato) Aula 15</p>	

ONLINE	101429* Introducción al Lenguaje Científico-Técnico* (Joaquín García, Goedele de Sterck, Beatriz de la Fuente)		101447* Lengua Española III (Teresa Fuentes y Agustín Torijano)		
--------	--	--	---	--	--

***Traducción inversa 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos de segundo con primer apellido entre la A y Hernández

Grupo 2: Alumnos de segundo con primer apellido entre Herrera y la Z

***Notas: \*Introducción al lenguaje científico-técnico y Lengua Española III: estas asignaturas se desarrollarán por completo online***

**TERCER CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE CURSO 21/22**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:15 - 11:00	<p>101435 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores, Cristina Valderrey) Aula 14</p> <p>101436 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 9</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 1 (Elena Palacio) Aula 7</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 3 (Nadia Martín) Aula 15</p>	<p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés -Grupo 2 (Mª José Espinoza) Aula 4</p> <p>101439 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Francés (Iciar Alonso) Aula 15</p> <p>101440 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Alemán (Manuel de la Cruz) Aula 9</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez, Javier Adrada, Sofía Lacasta) Aula 14</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés (Irene Rodríguez) Aula 6</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 7</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 15</p>	<p>101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 1 (Emilio Rodríguez) Informática 3</p> <p>104618 Lengua Española IV – Grupo 2 (Jorge Sánchez) Aula 4</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez, Javier Adrada, Sofía Lacasta) Aula 14</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Leng. Extr. Francés (Irene Rodríguez) Aula 4</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 7</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 15</p>
11:15 13:00	<p>104618* Lengua Española IV Plenaria (Jorge Sánchez) Aula 2</p> <p>101430* Recursos Tecnológicos para la Traducción Plenaria (Emilio Rodríguez) Aula 2</p>	<p>101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 3 (Emilio Rodríguez) Informática 3</p> <p>104618 Lengua Española IV – Grupo 1 (Jorge Sánchez) Aula 4</p>	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés -Grupo 2 (Rosario Martín, Sofía Lacasta) Aula 12</p> <p>101435 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores, Cristina Valderrey) Aula 15</p>	<p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 2 (Mª José Espinoza) Aula 4</p> <p>101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés Grupo 3 (Nadia Martín) Aula 12</p>	<p>101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés-Grupo 2 (Rosario Martín, Sofía Lacasta) Informática 3</p> <p>101439 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Francés (Iciar Alonso) Aula 15</p>

11:15-13:00			101436 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Alemán (Iris Holl) Aula 8  101438 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Inglés - Grupo 1 (Elena Palacio) Aula 7	101440 Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extrt. Alemán (Manuel de la Cruz) Aula 13	
13:15-15:00	101430* Recursos Tecnológicos para la Traducción Plenaria (Emilio Rodríguez) Aula 2	101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés - Grupo 1 (Rosario Martín) Informática 3		101430 Recursos Tecnológicos para la Traducción Gr. 2 (Emilio Rodríguez) Informática 3	101434 Traducción Jurídica y/o Económica 1ª Lengua Extr. Inglés - Grupo 1 (Rosario Martín) Aula 12

*\*La asignatura Lengua Española IV se impartirá de 11:15 a 12 horas y la de Recursos Tecnológicos para la Traducción de 12:10 a 14 horas.*

**Recursos Tecnológicos para la Traducción**

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y Fernández
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Freire y Martínez
- Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre Megido y la Z.

**Fundamentos de Interpretación 1ª Lengua Extranjera Inglés**

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y García
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Girón y Montes
- Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre Morán y la Z y todos los alumnos ERASMUS

**Lengua Española IV**

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Gutiérrez
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Lamas y la Z

**Traducción Jurídico-económica 1ª Lengua Extranjera Inglés**

- Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y Larraza y todos los alumnos ERASMUS
- Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Lobato y la Z y todos los alumnos del doble Grado en Traducción e Interpretación y Derecho



**CUARTO CURSO – PRIMER CUATRIMESTRE CURSO 21/22**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
8.30			<p align="center">101451 Gestión Terminológica y de Proyectos – Plenaria (Joaquín G<sup>3</sup> Palacios, Jesús Torres) Informática 1 Se convocará a los alumnos por grupos</p>		
9:15 - 11:00	<p align="center">101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 2 (Joaquín G<sup>3</sup> Palacios, Jesús Torres) Informática 3</p> <p align="center">101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 1 (Daniel Linder, Victoria Valencia) Salón de Actos</p>	<p align="center">101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés - Grupo 2 (Daniel Linder, Victoria Valencia) Aula 12</p> <p align="center">101453 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 14</p> <p align="center">101454 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss, Petra Zimmermann) Aula 8</p> <p align="center">101466 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés (Elena Palacio) Laboratorio 1</p>	<p align="center">101451 Gestión Terminológica y de Proyectos – Plenaria (Joaquín G<sup>3</sup> Palacios, Jesús Torres) Informática 1 Se convocará a los alumnos por grupos</p>	<p align="center">101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 1 (Daniel Linder, Victoria Valencia) Aula 7</p> <p align="center">101453 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 15</p> <p align="center">101454 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Alemán (Silvia Roiss, Petra Zimmermann) Aula 14</p>	<p align="center">101457 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Inglés (Laura González) Aula 6</p> <p align="center">101460 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Inglés (Daniel Linder) Aula 16</p> <p align="center">101467 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Iciar Alonso) Laboratorio 2</p> <p align="center">101466 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés (Elena Palacio) Laboratorio 1</p>

11:15 -13:00	<p>101460 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Inglés (Daniel Linder) Aula 8</p> <p>101461 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 14</p> <p>101470 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Francés (María Brander) Laboratorio 1</p> <p>101471 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2</p> <p>104638 Seminario de Traducción 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 15</p>	<p>101461 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 15</p> <p>101467 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés (Icár Alonso) Laboratorio 1</p> <p>101468 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2</p>	<p>101457 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Inglés (Laura González) Aula 2</p> <p>101458 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Informática 1</p> <p>101459 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 13</p> <p>101471 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2</p> <p>104639 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Laboratorio 1</p>	<p>101451 Gestión Terminológica y de Proyectos - Grupo 1 (Joaquín Gª Palacios, Jesús Torres) Informática 3</p>	<p>101452 Traducción Especializada Inversa 1º Lengua Extr. Inglés – Grupo 2 (Daniel Linder, Victoria Valencia) Aula 7</p> <p>101458 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele de Sterck) Aula 8</p> <p>101459 Seminario de Traducción I 1ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 13</p>
13:15 - 15:00	<p>101469 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Inglés (María Brander) Laboratorio 2</p> <p>101466 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés (Elena Palacio) Laboratorio 1</p>	<p>101462 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Alemán (Petra Zimmermann) Aula 7</p> <p>101470 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Francés (María Brander) Laboratorio 1</p> <p>104639 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Laboratorio 2</p>	<p>104638 Seminario de Traducción 2ª Lengua Extr. Japonés (Daniel Ruiz) Aula 15</p> <p>101469 Interpretación Simultánea 2ª Lengua Extr. Inglés (María Brander) Laboratorio 1</p>	<p>101462 Seminario de Traducción I 2ª Lengua Extr. Alemán (Petra Zimmermann) Aula 15</p> <p>101468 Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1</p>	

***Traducción Especializada Inversa 1ª Lengua Extranjera Inglés y Gestión Terminológica y de Proyectos***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y HOZ

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre Jerez y la Z y todos los alumnos del doble grado de Traducción e Interpretación y Derecho

**OPTATIVAS – PRIMER CUATRIMESTRE CURSO 21/22**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
13:15 14:00					101486-101487-101488 Prácticas de Traducción (Amalia Méndez et al.) Aula 2

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
16:15 18:00	104642 Traducción literaria (1ª o 2ª L.E. Alemán) (Belén Santana) Aula 16  104645 Alemán C preparatioio 1 (Iris Holl y Petra Zimmermann) Aula 12	101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Informática 3  101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 12	104642 Traducción literaria (1ª o 2ª L.E. Alemán) (Belén Santana) Aula 16  104645 Alemán C preparatioio 1 (Iris Holl y Petra Zimmermann) Aula 7  101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3	101491 Traducción de Textos Turísticos Francés (Ángela Flores) Informática 3  101499 Lengua Francesa para Trad e Int I (Yolanda C. Viñas) Aula 12	
18:15 20:00	101497 Alemán B Complementario (Iris Holl, Silvia Roiss) Aula 13  101498 Francés B Complementario (Mª Elena Abeledo) Aula 8  101489 Localización - Inglés (Jesús Torres, Emilio Rodríguez) Informática 3	101477 Italiano I (Mª Isabel García) Aula 2  101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 4  104640 Italiano V (Sara Velázquez) Aula 12	101497 Alemán B Complementario (Iris Holl, Silvia Roiss) Aula 13  101498 Francés B Complementario (Mª Elena Abeledo) Aula 8	101477 Italiano I (Mª Isabel García) Aula 2  101479 Lengua Italiana III (Yolanda Romano) Aula 4  104640 Italiano V (Sara Velázquez) Aula 12	

Notas:

- La asignatura *Lengua Alemana B1* (104633), optativa de primer curso, corresponde a la asignatura del mismo nombre de la Facultad de Filología, con código 102604. El área de Filología Alemana ofrece 15 plazas, que se adjudicarán por riguroso orden de llegada. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- Las asignaturas Lengua portuguesa I (código 101473) y Lengua portuguesa III (código 101475), optativas de primer cuatrimestre, corresponden a la asignatura del mismo nombre del Grado en Estudios Portugueses y Brasileños (101473 =102800; 101475=102803). Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.

Revisado 24 de noviembre de 2021

**PRIMER CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 21/22**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:15 11:00	101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Plenaria (Jose M. Bustos, Jorge Sánchez) Aula 2	101402 Lengua Española II Plenaria (J. Agustín Torijano) Aula 2	101402 Lengua Española II Gr. 1 (J. Agustín Torijano) Aula 6  101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 2 (Jose M. Bustos, Jorge Sánchez) Aula 12	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (Elena Rodríguez, Anna Quinault) Aula 12  101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Silvia Roiss) Aula 11	101409 Lingüística Aplicada a la Traducción Grupo 1 (Jose M. Bustos, Jorge Sánchez) Aula 12  101402 Lengua Española II Gr. 2 (J. Agustín Torijano) Aula 6
11:15 13:00	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 (Elena Rodríguez, Anna Quinault) Aula 12  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (África Vidal, María Cantarero, Irene Rodríguez) Aula 7  101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 14  101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 11	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 2 (Elena Rodríguez, Anna Quinault) Aula 12  101408 1ª Lengua Extranjera II Alemán (Silvia Roiss) Aula 11  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (África Vidal, María Cantarero, Irene Rodríguez) Aula 6	101406 1ª Lengua Extranjera II Inglés Gr. 1 (Elena Rodríguez, Anna Quinault) Aula 12  101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (Elena Abeledo) Aula 15  101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (África Vidal, María Cantarero, Irene Rodríguez) Aula 6  101412 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 11	101410 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (África Vidal, María Cantarero, Irene Rodríguez) Aula 6  101411 Traducción Directa 1ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey) Aula 14	
13:15 15:00	101407 1ª Lengua Extranjera II Francés (Elena Abeledo) Aula 13				

***Lingüística Aplicada a la Traducción y Lengua Española II***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y MARTÍN

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre MÉNDEZ y la Z

***1ª Lengua Extranjera Inglés II y Traducción Directa 1º Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y LEÓN

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre LOSADA y la Z

**SEGUNDO CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 21/22**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:15 11:00		<p align="center">101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Amalia Méndez) Aula 14</p> <p align="center">101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 12</p>		<p align="center">101420 2ª Lengua Extr. II Inglés (Amalia Méndez) Aula 14</p> <p align="center">104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula 7</p> <p align="center">101433 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 15</p>	<p align="center">104636 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés (Sayaka Kato) Aula 14</p>
11:15 13:00	<p align="center">101400 Informática Básica (Plenaria) (Emilio Rodríguez) Aula 6</p>	<p align="center">101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 15</p> <p align="center">104635 2ª Lengua Extr. II Japonés (Sayaka Kato) Aula 14</p>	<p align="center">101400 Informática Básica Grupo 1 (Emilio Rodríguez) Informática 3</p> <p align="center">104636 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés (Sayaka Kato) Aula 10</p>	<p align="center">101421 2ª Lengua Extr. II Francés (Mª Noëlle García) Aula 12</p> <p align="center">101422 2ª Lengua Extr. II Alemán (Iris Holl) Aula 15</p>	<p align="center">101431 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez, Javier Adrada) Aula 14</p> <p align="center">101432 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey, Irene Rodríguez) Aula 12</p>
13:15 15:00	<p align="center">101433 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Alemán (Claudia Toda) Aula 3</p>	<p align="center">101400 Informática Básica Grupo 2 (Emilio Rodríguez) Informática 3</p>	<p align="center">101432 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Francés (Cristina Valderrey, Irene Rodríguez) Aula 12</p>	<p align="center">101431 Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez, Javier Adrada) Aula 14</p>	

Nota:

- Para la asignatura *Introducción a la economía y el Derecho: conceptos básicos y terminología* (101428) se convocará una reunión al principio del cuatrimestre, en la que se informará sobre el desarrollo de la asignatura. (Cristina Pita y María Gómez)

Revisado 24 de noviembre de 2021

***Informática básica. Los grupos que figuran a continuación podrán ser modificados por el profesor en función de la matrícula.***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre la A y PERALTA

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre PÉREZ y la Z, alumnos de Traducción directa I 2ª Lengua Extr. Japonés y alumnos de tercer curso del grado en Traducción e Interpretación.



**TERCER CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 21/22**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
8.10 9.00					
9:15 11:00	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Ovidi Carbonell, Irene Rodríguez) Informática 3</p> <p>101445 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele Sterck) Aula 8</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 3 (Mª José Espinoza) Laboratorio. 1</p> <p>101450 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 2</p>	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Ovidi Carbonell, Irene Rodríguez) Informática 3</p> <p>101446 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 16</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Sim. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 1 (Mª José Espinoza) Laboratorio 2</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 2 (Nadia Martín) Laboratorio 1</p>	<p>101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 1 (Ovidi Carbonell, Irene Rodríguez) Aula 4</p> <p>101445 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Francés (Goedele Sterck) Aula 15</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Leng. Extr. Inglés Gr 3 (Mª José Espinoza) Laboratorio 1</p>	<p>101446 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Alemán (Beatriz de la Fuente) Aula 16</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simult. 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 2 (Nadia Martín) Laboratorio 2</p> <p>101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 1 (Mª José Espinoza) Laboratorio 1</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez, Javier Adrada y Sofía Lacasta) Aula 3</p> <p>101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés (Irene Rodríguez) Aula 4</p> <p>101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 15</p> <p>104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés Daniel Ruiz Aula 16</p>
11:15 13:00	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Plenaria (Joaquín Gª. Palacios) Aula 2</p>	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Grupo 2 (Joaquín Gª. Palacios) Informática 3</p>	<p>101441 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Inglés (Amalia Méndez, Javier Adrada y Sofía Lacasta) Aula 3</p>	<p>101437 Terminología Aplicada a la traducción Grupo 1 (Joaquín Gª. Palacios) Informática 3</p>	<p>101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr. 2 (Iciar Alonso) Laboratorio 2</p>

11:15 13:00		101449 Introducción a la Interpretación Sim. 1ª Lengua Extr. Francés Gr.1 (Nadia Martín) Laboratorio 1	101442 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Francés (Irene Rodríguez) Aula 4  101443 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 14  104637 Traducción Directa II 2ª Lengua Extr. Japonés Daniel Ruiz Aula 16	101444 Traducción Científico Técnica 1ª Lengua Extr. Inglés Gr. 2 (Ovidi Carbonell, Irene Rodríguez) Aula 7	101450 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Alemán (Manuel de la Cruz) Laboratorio 1
13:15 15:00	101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 4 (María Brander) Laboratorio 1	101449 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés Gr.2 Laboratorio 1 (Iciar Alonso)	101448 Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Inglés Gr 4 (María Brander) Laboratorio 1		101449 Introducción a la Interpretación Sim. 1ª Lengua Extr. Francés Gr.1 (Nadia Martín) Laboratorio 2

***Terminología Aplicada a la traducción y Traducción científico-técnica 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y MANZANO

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre MARTÍN y la Z y TODOS LOS ALUMNOS DEL DOBLE GRADO CON DERECHO Y ALUMNOS ERASMUS

***Introducción a la Interpretación Simultánea 1ª Lengua Extr. Francés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y MINOR

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre PEREZ y la Z

***Introducción a la Interpretación simultánea 1ª Lengua Extranjera Inglés***

Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y FERNÁNDEZ NOGUEIRAS

Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre FERNÁNDEZ SILVA y MANZANO

Grupo 3: Alumnos con primer apellido entre MARTÍN y PEREZ Y TODOS LOS ALUMNOS DEL DOBLE GRADO CON DERECHO

Grupo 4: Alumnos con primer apellido entre PINTO y la Z

**CUARTO CURSO – SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 21/22**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
9:15 11:00	101463 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Inglés (Rosario Martín) Aula 6		101465 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 3	101464 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores) Aula 3	101455 Aspectos Deontológicos de la Traducción y la Interpretación (Elena Palacio, Iris Holl) Aula 2
11:15 13:00	101472 Modalidades de Interpretación (Elena Palacio, Iciar Alonso, Manuel de la Cruz, Daniel Ruiz) Aula 3 y Laboratorio 1 y 2	101464 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Francés (Ángela Flores) Aula 3	101455 Aspectos Deontológicos de la Traducción y la Interpretación (Elena Palacio, Iris Holl) Aula 2	101472 Modalidades de Interpretación (Elena Palacio, Iciar Alonso, Manuel de la Cruz, Daniel Ruiz) Aula 3 y Laboratorio 1 y 2  101463 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Inglés (Rosario Martín) Aula 2	101465 Seminario de Traducción II 1ª Lengua Extr. Alemán (Belén Santana) Aula 3

**OPTATIVAS – SEGUNDO CUATRIMESTRE CURSO 21/22**

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
13:15 15:00	101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Anna Quinault y Amalia Méndez) Aula 15  101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 14  101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Marian Recio y Petra Zimmermann) Aula 11  104648 2ª Lengua Extr. III Japonés (Profesor por determinar) Aula 10	104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 6	101483 2ª Lengua Extr. III Inglés (Anna Quinault y Amalia Méndez) Aula 15  101484 2ª Lengua Extr. III Francés (Hend Ghidhaoui) Aula 14  101485 2ª Lengua Extr. III Alemán (Marian Recio y Petra Zimmermann) Aula 11  104648 2ª Lengua Extr. III Japonés (Profesor por determinar) Aula 10	104619 Traducción Literaria inglés 1ª o 2ª Lengua Extr. (África Vidal) Aula 6  104644 Postedición (José M. Bustos, Emilio Rodríguez) Informática 3	101486-101487-101488 Prácticas de Tradu. (Amalia Méndez et al.) Aula 2  104644 Postedición (José M. Bustos, Emilio Rodríguez) Informática 4

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
15:15 - 16:00		104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira) Aula 14		104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira) Aula 14	
16:15 - 17:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.1 (Laura González) Informática 3  101494** Interpretación Simultánea Avanzada (Inglés) (María Brander) Laboratorio 1	101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9  101496** Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) Elena Palacio Laboratorio 1  104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira) Aula 14	101490 Trad. Audiovisual Inglés Plenaria (Laura González) Aula 2  101494** Interpretación Simultánea Avanzada (Inglés) (María Brander) Laboratorio 1	101496** Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) Elena Palacio Laboratorio 1  104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 10  104610 Lengua Francesa para Traducción e Int II (Ana Paula de Oliveira) Aula 14	

Revisado 24 de noviembre de 2021

16:15 - 17:00		104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 10			
17:15 - 18:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.1 (Laura González) Informática 3  101494* Interpretación Simultánea Avanzada (Inglés) (María Brander) Laboratorio 1	101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9  101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) Elena Palacio Laboratorio 1  104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 10	101490 Trad. Audiovisual Inglés Plenaria (Laura González) Aula 2  101494* Interpretación Simultánea Avanzada (Inglés) (María Brander) Laboratorio 1	101496 Interpretación Consecutiva y Simultánea (Portugués) Elena Palacio Laboratorio 1  104646 Alemán C Preparatorio 2 Petra Zimmermann Aula 10	
18:15 - 19:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.2 (Laura González) Informática 3  104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3	101476 Lengua Portugués IV y su Traducción (Rebeca Hernández) Aula 9  101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12  101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Nicola Florio) Aula 3  104643 Localización II Jesús Torres Informática 3	104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3	101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12  101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Nicola Florio) Aula 3	
19:15 - 20:00	101490 Traducción Audiovisual Inglés Gr.2 (Laura González) Informática 3	101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12	104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez) Aula 3	101478 Lengua Italiana II (Sara Velázquez) Aula 12	

19:15 - 20:00	104641 Traducción directa I (3ª Lengua Extr.) Italiano (Yolanda Romano, Jorge J. Sánchez, Sara Velázquez Aula 3	101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Nicola Florio) Aula 3  104643 Localización II Jesús Torres Informática 3		101480 Lengua Italiana IV y su Traducción (Nicola Florio) Aula 3	
---------------------	---	---	--	---	--

- \* Estas asignaturas optativas **no se impartirían** en caso de que hubiera que mantener medidas de distanciamiento social. La asignatura Interpretación Simultánea Avanzada comenzará a las 15.30 h
- La asignatura *Lengua Alemana B1+* (104616), optativa de segundo cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre de la Facultad de Filología, con código 102606. El área de Filología Alemana ofrece 15 plazas, que se adjudicarán por riguroso orden de llegada. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- La asignatura Lengua portuguesa II (código 101474), optativa de segundo cuatrimestre, corresponde a la asignatura del mismo nombre con código 102801 del Grado en Estudios Portugueses y Brasileños. Se remite a la guía de la Facultad de Filología en relación con su horario y fechas de examen.
- Distribución de grupos de Traducción audiovisual Inglés:  
Grupo 1: Alumnos con primer apellido entre A y MARTÍNEZ  
Grupo 2: Alumnos con primer apellido entre MILLÁN y la Z